

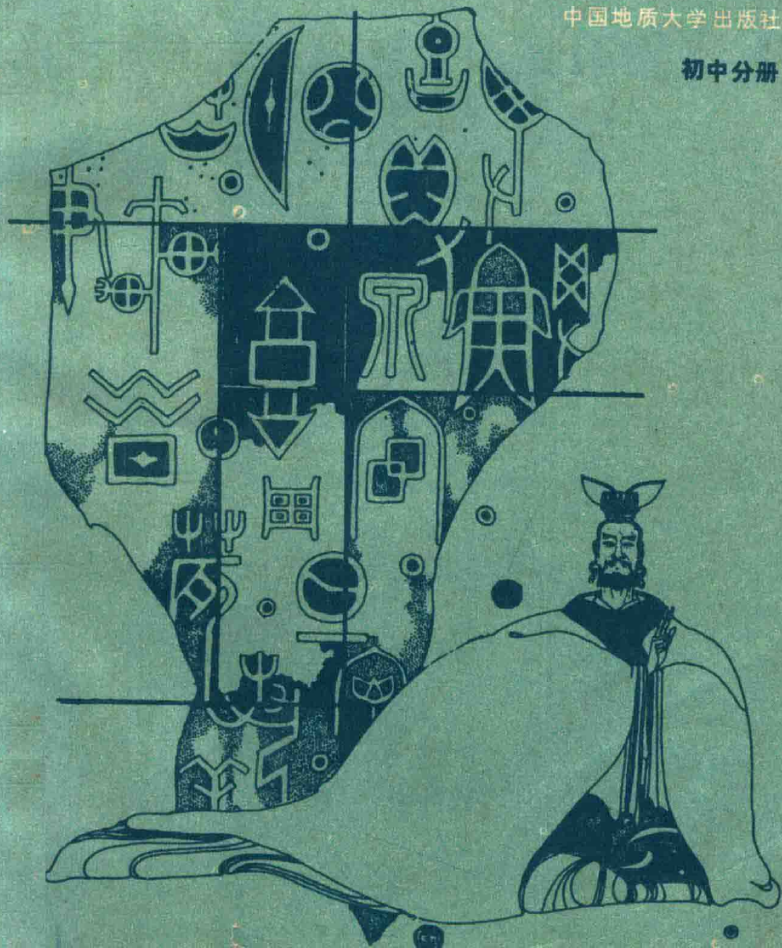
新 编 初 中

古诗文译注评析

余长初 王登明等编著

中国地质大学出版社

初中分册



《语文教学与研究》杂志社组编

新编初中古诗文译注评析

余长初 胡先胜 余子焱
李祖超 王登明 编 著

中国地质大学出版社

《中国古典文学名著丛书》

中国古典文学名著丛书

余长初 胡先胜 陈子焱
王登明 李祖超 李祖超

新编初中古诗文译注评析

余长初 胡先胜

陈子焱 李祖超

王登明 编 著

责任编辑 李 晨

中国地质大学出版社出版

通山县印刷厂印刷 湖北省新华书店经销

开本787×1092/32开 8.25印张 字数18 4千字

1988年6月第一版 1988年7月第一次印刷

印数1—30 000册

ISBN 7—5625—0095—9/G·7

定价：2.10元

新修订的中学语文教材，文言文占有相当的比重。从目前情况看，广大中学生和社会青年在文言文方面基础较差，自学乏术；中学语文教师由于条件的限制，也很需要有一本配合新教材教学的有关参考材料。《新编初中古诗文译注评析》的出版，可以赞之曰：“及时雨！”

此书的编著者余子焱、余长初、李祖超、胡先胜、王登明等同志，或在高师工作，或在中学执教，既身怀语文专长，又了解现实情况，群策群力，发挥了各自的优势。从文言课文词语、段落和结构的把握，到内容的分析和翻译的沟通，都深入浅出，颇见功力。此书体例，以课文为单位，每篇包括题解、译注、结构简析三部分，尤以后者最能体现编者的创新与该书的特色。编者从原文中概括浓缩，读者于方寸间窥见整体。有心开卷，定会获益。

学习文言文要在阅读和翻译上获得理解与综合运用能力，关键在于多读、熟记、深思。要坚持不懈、锲而不舍，在分析、比较中提高。“九层之台，起于累土”，学习者，不能企求毕其功于一役也。

总之，依靠编著者的点拨，抓住课文的要点、重点、难点，循序渐进地去学而时习之，自然会豁然通达、举一反三。此书为广大读者提供了通向文言文自由王国之渡船，我乐于推荐，也相信它会受到人们的欢迎。

华中师范大学 邓黔生

一九八八年六月八

目 录

初级中学课本《语文》第一册

为学	彭端淑 (1)
故事三则	
两小儿辨日	《列子》 (4)
乐羊子妻	范 晔 (7)
卖油翁	欧阳修 (11)
狼	蒲松龄 (14)
诗三首	
敕勒歌	北朝民歌 (19)
回乡偶书	贺知章 (21)
凉州词	王之涣 (22)
黔之驴	柳宗元 (24)

初级中学课本《语文》第二册

《论语》六则	(28)
扁鹊见蔡桓公	《韩非子》 (32)
口技	林嗣环 (36)
诗五首	
卖炭翁	白居易 (42)
秋浦歌	李 白 (47)

江南春绝句	杜牧	(49)
惠崇《春江晚景》	苏轼	(51)
江南逢李龟年	杜甫	(54)
周处	《世说新语》	(57)

初级中学课本《语文》第三册

愚公移山	《列子》	(62)
大铁椎传	魏禧	(67)
冯婉贞	徐珂	(73)
短文二篇		
陋室铭	刘禹锡	(81)
爱莲说	周敦颐	(84)
诗词七首		
木兰诗		(88)
望天门山	李白	(92)
十一月四日风雨大作	陆游	(94)
杜少府之任蜀州	王勃	(95)
春夜喜雨	杜甫	(97)
忆江南	白居易	(99)
渔歌子	张志和	(100)

初级中学课本《语文》第四册

核舟记	魏学洢	(101)
黄生借书说	袁枚	(108)
楚人隐形	《太平御览》	(113)
短文二则		

执竿入城.....	邯郸淳(116)
南郭处士.....	《韩非子》(117)
陈太丘与友期.....	《世说新语》(119)

初级中学课本《语文》第五册

《孟子》二章

得道多助，失道寡助.....	(121)
生于忧患，死于安乐.....	(125)
捕蛇者说.....	柳宗元(129)
活板.....	沈括(136)
诗论二则	
诗词改字.....	洪迈(141)
推敲.....	胡仔(144)
伤仲永.....	王安石(146)
岳阳楼记.....	范仲淹(150)
少年中国说.....	梁启超(157)
干将莫邪.....	干宝(164)
工之侨献琴.....	刘基(170)
赵将括母.....	刘向(173)

初级中学课本《语文》第六册

唐雎不辱使命.....	《战国策》(177)
曹刿论战.....	《左传》(184)
√ 孙权劝学.....	《资治通鉴》(190)
√ 刘东堂言.....	纪昀(193)
出师表.....	诸葛亮(197)

✓登泰山记.....	姚 鼐 (206)
✓乐工罗程.....	《唐语林》(213)
马说.....	韩 愈 (218)
童区寄传.....	柳宗元 (222)

※初级中学课本《语文》第四册

桃花源记.....	陶渊明 (227)
小石潭记.....	柳宗元 (233)
诗词六首	
观沧海.....	曹 操 (238)
石壕吏.....	杜 甫 (239)
送元二使安西.....	王 维 (241)
钱塘湖春行.....	白居易 (242)
如梦令.....	李清照 (244)
西江月.....	辛弃疾 (245)
满井游记.....	袁宏道 (246)
寓言二则	
智子疑邻.....	韩非子 (251)
塞翁失马.....	《淮南子》 (252)

※正排印，接双册正式目录，第四册遗漏若干篇目，故编排在后，望读者鉴谅，并致歉意。

编 者

为学

彭端淑

【题解】

本文选自《白鹤堂诗文集》，原来题目是《为学一首示子侄》（首，相当于“篇”）。作者彭端淑，字乐斋，清代四川丹棱人。雍正十一年中进士，先后任吏部郎中、顺天（现北京市）乡试同考官等职。晚年辞官家居，在锦江书院主持讲学。著有《白鹤堂诗文集》。

文章选作课文时有删节。为学，做学问，求学。从原题看，作者写这篇短文是用来教育子侄等后学者。作者认为，做学问中的难和易可以相互转化，关键是“为”还是“不为”，从而说明人贵立志、事在人为的道理。无疑，这种观点到现在对我们仍富启发意义。文中，作者要讲的道理很深刻，但深入浅出，让形象说话，将抽象的道理化为仿佛可以看得见、摸得着的画面，使你不得不跟着作者一道点头称是。

【原文及译注】

天下事有难易乎？为之，则难者亦
天下的事情有困难和容易之分吗？做它，那么难的也容

易矣；不为，则易者亦难矣。〔乎：疑问语气词，相当于“吗”。为：

动词，做。之：代词，它，“天下事”。“……，则……”：连词，相当于“如果（只要）……那么（就）……”。亦：副词，也。〕

人之为学有难易乎？学之，则难者亦易

矣；不学，则易者亦难矣。〔之：助词，用在主谓之间，取消句子独立

性，没有实在意义。者：代词，指人、物、事、时间、地点等，相当于现代汉语中“的字结构”之“的”。矣：句末语气词，相当于“了”。〕

蜀之鄙有二僧，其一贫，其一

富。〔蜀（shǔ）：四川古称。之：结构助词“的”。〕

和尚富。〔鄙（bǐ）：边境。其：代词，相当于“其中”。〕（有

贫者语于富者曰：“吾欲之南海，何如？”

一次，）穷和尚对富和尚说：“我想到南海去，怎么样？”

〔语：告诉。于：介词，表对象，相当于“对……”。之：动词，往，到。〕

富者曰：“子何恃而往？”

富和尚问：“您凭什么去呢？”

〔何恃：即“恃何”，宾语前置。恃，凭借，倚

靠。而：表修饰关系的连词，可不译。〕

曰：“吾一瓶一钵

（穷和尚）说：“我（只要有）一个水瓶、一个饭钵就

足矣。”〔钵（bō）：和尚足了。”〔盛饭的器具。〕

富者曰：“吾数年来欲买舟而

富和尚说：“我几年来（一直）想雇只船（沿着长江）

下，犹未能也。子何恃而往！”
往下游走，还不能成功，您凭什么（到那儿）去！”
词，还，尚，

越明年，贫者自南海还，以

到了第二年，穷和尚从南海回来，把（到过南海这件

告富者。富者有惭色。
事）告诉了富和尚。富和尚露出了惭愧的神色。

即“以（之）告”，以，介词，
把。之，到南海这件事，代词。

西蜀之去南海，不知几千里也，僧富者不能至而
四川离南海，不知道几千里路，富和尚不能到达，但

贫者至焉。
穷和尚却到达那儿了。

焉：代词，那里，
兼表加强语气。

僧哉？

（穷）和尚吗？

【结构简析】

一、提出论点



互相转化

为学亦然

二、事例论证

蜀

贫僧

瓶钵

南

化虚为实

富僧

买舟

海

深入浅出

三、得出结论

学贵有志

水到渠成

故事三则

两小儿辩日

《列子》

【题解】

这则故事选自《列子·汤问》。《列子》相传是战国时期郑人列御寇所作，该书汉代以后失传。今本《列子》八篇，可能是晋人根据有关文献编著的，其中有很多意义深刻的寓言和故事。

本篇题目是后来编者加的。“辩日”，即争辩太阳在不同的时间内离地球的远近。这个故事反映了我国古代人民敢于独立思考、勇于质疑的精神。两小儿在争辩时，都是先摆出观点（论点），再运用事实加以证明（论据），最后用问句予以反诘（结论）。这种论辩的方法说服力极强。

【原文及译注】

孔子 东游， 见 两小儿 辩斗。

孔子向东游历，（途中）看到两个小孩辩论争胜负。就

问 其 故。〔孔子：名丘，字仲尼（公元前551—前479），
问他们争论的原因。〔儒家学派的创始人，我国古代大思想家、教

育家。东：方位名词作状语，向东方。斗：争，争
胜负。其：代词，指代“两小儿辩斗”这件事。〕

一 儿曰：“我以日始出 时 去人近，而
一个小孩说：“我认为太阳刚出来的时候离人近，可太

日中 时 远也。”〔以：动词，认为。去：距离。
阳正中的时候（离人）远了。”〔日中：太阳到了天空的正当

中，即正午。申，
方位名词作动词。〕

一 儿 以 日 初 远，而日 中
另一个小孩认为太阳刚出来时（离人）远，可太阳正中

时 近也。
时（离人）近。

一 儿曰：“日 初出 大 如 车盖，及
一个小孩说：“太阳刚出来时大得好像车盖子，到了太

日 中 则如 盘 盂，此不为 远者
阳正中时却象盛食的盘盂，这不是（太阳）远的时候（我们

小而 近者 大乎？”〔车
看着）小而（太阳）近的时候（我们看着）大吗？”〔盖：

古时车子上用来蔽日遮雨的盖子，形圆似伞。及：到，动词。则：却，表转折关系的连词。者：代词，指时间，译为“的时候”。

一 儿曰：“日初出 沧沧凉凉，及其日
另一个小孩说：“太阳刚出来时凉丝丝的，到那太阳正

中 如探汤，此不为近者
中时（热得）好象把手伸进热水里，这不是（太阳）近的时候

热而远者凉乎！”
候（我们感到）热而（太阳）远的时候（我们感到）凉吗！”

〔沧沧凉凉：形容清凉的感觉。沧沧：寒冷的意思。
其：远指代词，那。探汤：把手伸进热水里。〕

孔子不能决也。〔决：判断。也：表示
孔子（听了）不能（作出）判断。〔陈述语气，不译。〕

两小儿笑曰：“孰为汝多知乎！”
两个小孩笑着说：“谁认为你知识丰富渊博呢！”

〔孰：疑问代词，谁。为：动词，认为。多
知：知识丰富。多，形容词活用为动词。〕

【结构简析】

一、孔子见两小儿辩斗，问其故（第一自然段）。

二、叙述两小儿

辩曰（二、

三、四、五

自然段）。

内 容 人 物	要 素	论 点	论 据	结 论
		初：近 中：远	车盖 盘盂	大 小
一 儿 (视觉判断)		初：远 中：近	沧凉 探汤	凉 热

三、孔子不能决，受到讥笑（六、七自然段）。

乐羊子妻

范 晔

【题解】

本文节选自《后汉书·列女传》，题目为编者所加。作者范晔(yè)（公元398—445），字蔚宗，南北朝时南朝宋代史学家。《宋书》说他少年好学，博通经史，善为文章。官历尚书吏部郎、宣城太守、太子詹事等，后以谋反罪名被杀。范晔被贬宣城太守时，根据有关史料，始撰《后汉书》，包括十纪、十志、八十列传，共为百篇（十志未成），今本120篇为后人增补。该书叙事生动，语言凝炼，富有文采，读《乐羊子妻》，可见一斑。

原书记叙了乐羊子妻的四个事例，除本文所选两个以外，还有“事姑”（侍奉婆母）、“拒盗”两件。本文通过典型事例的记叙，赞扬了乐羊子妻品行高洁，才识过人。乐羊子妻以“引刀”、“断织”为喻，来说明求学必须日积月累、持之以恒，于我们今天仍有较大的启发。

【原文及译注】

河南 乐羊子之妻者，不知 何氏 之女也。

河南郡乐羊子的妻子，不知道是姓什么的人家的女儿。

〔河南：郡名，现河南洛阳市一带。之：结构助词，的。……者，……也：文言文中表示判断的基本格式。者，表提示或停顿；也，表判断的语气词；可译为“……，是……”。〕
何氏：姓什么的人家，哪一家。

羊子 尝 行路， 得 遗 金 一饼，
乐羊子曾经在走路时，拾到（别人）丢失的一块金子，

还以 与 妻， 〔尝：副词，曾经。行路：即“行回来把（它）交给了妻子，〔（于）路”，在路上走。金一饼：即“一饼金”。饼，名词，一块象饼的金子。以与：即“以（之）与”。之，代词，它，代“金子”；与，动词，交给。〕

妻 曰：“妾闻 志 士不饮盗泉之水，廉 者 不
妻子说：“我听说有志气的人不喝盗泉的水，廉洁的人不接

受嗟 来 之 食，况 拾 遗
受别人呼唤自己来吃的食物，何况拾取（别人）丢失的东西

求 利以 污其 行 乎！” 〔妾：古代女子自谦的称
求得私利以致玷污自己的品行呢！” 〔呼。盗泉：泉的名称，

在山东省泗水县东北。《尸子》中记载：孔子过盗泉，渴了也不喝盗泉的水，因为他憎恶盗泉的名字。者，代词，在形容词后组成名词性的词组，译为“……的人”。嗟来之食：语出《礼记·檀弓》。有一年，齐国发生大饥荒。有个非常饥饿的人走过富人黔敖的身边，黔敖指着准备施舍的食物，傲慢地喊：“嗟，来食！”（意思是“喂，来吃！”）挨饿的人听了，气愤地说：“一路上，我就是不受嗟来之食，才饿到这种地步。”他拒绝了富人那侮辱性的施舍，饿死在路旁。后用“嗟来之食”表示侮辱性的施舍。以：连词，连接两个动词性词组，表示

后面行为是前面行为的结果，可译为“以致，致使”。其：代词，这里译为“自己的”。 } 羊子 大
 } 羊子 (听了) 十分

惭，乃捐金于野，而远寻师学。 } 大：形容
 } 惭愧，就把金子丢在野外，到远方去找老师求学。 容词用

作副词，十分，非常。乃：副词，于是，就。捐：丢弃。

于：表处所的介词，在。而：顺接连词，可不译。

一年 来归，妻跪问其故，羊子
一年后（羊子）回来，妻子跪着问他回家的缘故，羊子

曰：“久行怀思，无它异
回答说：“长久出门远行很想念（你），没有别的意外的
也。” } 事。” } 跪：古人席地而坐时，为两膝着地，把臀部靠在脚后跟
 } 上。跪则直起腰杆，让臀部离开脚后跟，以表示敬意。其：

代词，指“羊子回来这件事”。久行：长久出门远 } 妻乃引
行。异：形容词作名词，指“意外的事”。 } 妻子就拿起

刀趋机而言曰：“此织生自蚕茧，成
刀快步走到织布机跟前说道：“这织物产生于蚕茧中，成功

于机杼。 } 在织机上。 } 引：拿起。趋机：即“趋（于）机”。趋，快步走。
 } 而：连接动词“趋”和“言”。自、于：表对象的介

词，可译为“从”、“在”。机杼(zhù)：泛指 } 一丝
织布的工具。机，织布机；杼，织布的梭子。 } 一根丝一根丝地

而累，以至于寸，累寸不已，遂成丈
积累起来，达到一寸，（再）一寸寸地积累不停，就成丈

匹。 } （成）匹。 } 而：表修饰关系连词，可译作“地”。累：积累。
 } 以：连词，相当于“而”，可不译。至于：至，动词，